

Chambre des Représentants

SÉANCE DU 14 JUILLET 1920.

Projet de loi instituant la journée de huit heures et la semaine de qua- rante-huit heures ⁽¹⁾	Wetsontwerp tot invoering van den achturendag en van de acht-en- veertig-urenweek ⁽¹⁾ .
---	--

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. GENDEBIEN.

ARTICLE PREMIER.

1. — *In fine* : supprimer les
mots : « ou que le travail ne s'y
fasse pas à l'aide de chaudières à
vapeur ou de moteurs mécaniques ».

2. — Ajouter à la fin de l'ar-
ticle premier :

*Sont également exceptés les travaux
effectués par les coopératives de sa-
botiers ne comptant pas plus de vingt-
cinq ouvriers.*

I. — AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER
GENDEBIEN VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

1. — Aan het slot van dit ar-
tikel, de woorden : « of er niet
wordt gewerkt met behulp van stoom-
ketels of van werktuiglijke beweeg-
kracht », te doen wegvallen.

2. — Aan het slot van het
eerste artikel toe te voegen :

*Worden ook niet door deze wet
beheerscht, de werken verricht door de
samenwerkende klompenmakerijen die
niet meer dan vijf en twintig werklieden
tellen.*

GENDEBIEN.

(1) Projet de loi, n° 200.
Rapport, n° 391.
Amendement, n° 422.

(1) Wetsontwerp, n° 200.
Verslag, n° 391.
Amendement, n° 422.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
MM. MASSON ET CONSORTS.

ART. 27.

Ajouter l'alinéa ci-après :

Il (le Roi) pourra, après avoir pris l'avis des mêmes organismes, décréter que l'exécution des dispositions de la présente loi, sera différée pendant un terme de trois ans au plus, pour l'industrie du bâtiment, à l'exclusion de toutes les entreprises qui ont pour objet la production des matériaux de construction.

II. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER MASSON c. s. VOORGESTELD.

ART. 27.

Het volgende lid toe te voegen :

Hij (de Koning) kan, na het advies van dezelfde inrichtingen te hebben ingewonnen, bevelen dat de uitvoering van de bepalingen dezer wet zal uitgesteld worden, gedurende een tijdsbestek van ten hoogste drie maanden, voor het bouwbedrijf met uitsluiting van al de ondernemingen die de voortbrenging van bouwmaterialen ten doel hebben.

FG. MASSON.

D. SERRUYS.

R. CLAES.

ADOLPHE MAX.

R. COLAERT.

III. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
LE GOUVERNEMENT.

ART. 20.

Rédiger l'alinéa 1^{er} en ces termes :

« Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants ou préposés qui auront fait ou laissé travailler contrairement aux prescriptions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue de son exécution, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois. »

Modifier l'alinéa 3 comme dans l'amendement de la Section centrale.

III. — AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING VOORGESTELD.

ART. 20.

Het eerste lid te doen luiden :

« De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders, zaakvoerders of aangestelden, die doen of laten arbeiden in strijd met de voorschriften dezer wet of met de besluiten ter uitvoering daarvan genomen, worden gestraft met eene geldboete van 26 tot 200 frank of met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand. »

Het derde lid te wijzigen zooals in het amendement van de Middenafdeeling.

A l'alinéa 4, remplacer « 2,000 francs » par « 4,000 francs ».

ART. 21.

Remplacer : « 100 francs » par « 200 francs » et, après ces derniers mots, intercaler : « ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois ».

ART. 22.

Remplacer « 100 francs » par « 200 francs ».

ART. 31.

Compléter l'alinéa 1^{er} comme suit :

« L'article 1^{er}, alinéa 4 à 6, l'article 3, l'article 6, alinéa 2, les articles 7 à 14, l'article 15, alinéa 1^{er}, et les articles 20 et 21 de la loi sur le travail des femmes et des enfants sont remplacés par les dispositions suivantes :

A la suite du texte modifié du premier alinéa de l'article 15 de la loi sur le travail des femmes et des enfants, intercaler les dispositions ci-après :

» ART. 20. — *Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants ou préposés qui, sciemment, auront fait ou laissé travailler contrairement aux prescriptions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue de son exécution, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois. Le minimum de l'amende sera porté à 50 francs en cas d'infraction à l'article 3 de la présente loi.*

In artikel 4, « 2,000 frank » te vervangen door « 4,000 frank ».

ART. 21.

« 100 frank » te vervangen door « 200 frank », en toe te voegen : « of met eene gevangenisstraf van acht maanden tot ééne maand ».

ART. 22.

« 100 frank » te vervangen door « 200 frank ».

ART. 31.

Het eerste lid aan te vullen als volgt:

« Artikel 1, lid 4 tot lid 6, artikel 3, artikel 6, lid 2, de artikelen 7 tot 14 en artikel 15, lid 1, en de artikelen 20 en 21 der wet op den vrouwen- en kinderarbeid worden door de volgende bepalingen vervangen :

Na den gewijzigden tekst van het eerste lid van artikel 15 der wet op den vrouwen- en kinderarbeid de navolgende bepalingen in te lasschen :

» ART. 20. — *De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders, zaakvoerders of aangestelden die wetens en willens laten of doen arbeiden in strijd met de voorschriften dezer wet of met de besluiten ter uitvoering daarvan genomen, worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank of met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand. Bij overtreding van artikel 3 dezer wet, wordt het minimum der boete op 50 frank gebracht.*

» L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes employées en contravention à la loi ou aux arrêtés, sans que la somme des peines puisse excéder 2,000 francs.

» En cas de récidive dans les cinq ans à partir de la condamnation antérieure, les peines seront doublées, sans que le total des amendes puisse dépasser 4,000 francs. »

« ART. 21. — Les chefs d'entreprise, patrons, propriétaires, directeurs, gérants, préposés ou travailleurs qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois, sans préjudice, s'il y a lieu, à l'application des peines comminées par les articles 269 à 271 du Code pénal.

» En cas de récidive dans les cinq ans à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée. »

« ART. 21^{bis}. — Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs ou gérants qui auront contrevenu aux prescriptions des articles 16, alinéa 4, et 17, 1^{er} alinéa, ou des arrêtés prévus aux articles 13, alinéa 2, et 17, alinéa 2, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs.

» En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée. »

Le Ministre de l'Industrie,
du Travail et du Ravitaillement,

» Er worden evenzoveel boeten toegepast als er personen arbeiden in strijd met de wet of met de besluiten, zonder dat het geheel bedrag der straffen 2,000 frank mag overschrijden.

» Bij herhaling binnen vijf jaar te rekenen van de vorige veroordeeling, worden de straffen verdubbeld, zonder dat het geheel bedrag der boeten 4,000 frank mag overschrijden. »

« ART. 21. — De bedrijfshoofden, patroons, eigenaars, bestuurders, zaakvoerders, aangestelden of arbeiders, die het krachtens deze wet geregeld toezicht verhinderen, worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank of met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand, onverminderd, bij voorkomend geval, de toepassing van de straffen bepaald door de artikelen 269 tot 271 van het Strafwetboek.

» Bij herhaling binnen vijf jaar te rekenen van de vorige veroordeeling, wordt de straf verdubbeld. »

« ART. 21^{bis}. — De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders of zaakvoerders, die de voorschriften van de artikelen 16, lid 4, en 17, lid 1, of de besluiten voorzien bij de artikelen 13, lid 2, en 17, lid 2, overtreden, worden gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank.

» Bij herhaling binnen één jaar te rekenen van de vorige veroordeeling, wordt de straf verdubbeld. »

De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Bevoorrading,